

# ST. AUGUSTINE

CATHOLIC  
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: [www.staugustinerva.org](http://www.staugustinerva.org) • E-mail: [staug4400@gmail.com](mailto:staug4400@gmail.com)

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

US Conference Catholic Bishops: <http://www.usccb.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA - 9:00AM - 4:30PM

## FIRST SUNDAY OF ADVENT - December 3, 2023 PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO - 3 de Diciembre, 2023

"BEFORE ALL ELSE  
LIVE TOGETHER  
ONE IN HEART AND MIND  
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"  
St. Augustine of Hippo † • 430 A.D.

### MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado—at 5:00pm in English; Misa a las 7:00pm en español

Sunday/domingo—at 9:00am in English LIVESTREAM AS WELL

11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

Daily Mass in English—Tuesday - Friday at 9am

Mass (with Adoration until 12noon) - Every Friday beginning at 9am

(No Daily Mass on Fridays during Lent)

Daily Mass in Spanish on Thursday at 7pm.

LIVESTREAM AS WELL

Misa Diaria en inglés—martes - viernes a las 9am

En español los jueves a las 7pm. TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN.

Todos los viernes - Misa en inglés con Adoración - 9:00am - 12:00pm

Primer viernes de cada mes - Misa en español con Adoración Nocturna - 7:00pm

### CONFESSION / CONFESIÓN:

Thursday/jueves—7:45pm

Saturday/sábado—3:45pm - 4:45pm (English Only / inglés Solamente) & 6:15pm - 6:45pm

**BAPTISM AND MATRIMONY:** Please call the Parish Office for arrangements.

For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

**BAUTIZOS Y MATRIMONIOS:** Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios.

Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias.

**ANointing OF THE SICK:** Please approach the priest after each weekend Mass.

If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

**UNCIÓN DE LOS ENFERMOS:** Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

### NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.

Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse como miembro.

### MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments, and the service of our brothers and sisters."

### PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

**Rev. Wayne Ball**  
Pastor / Párroco x119  
[wball@richmonddiocese.org](mailto:wball@richmonddiocese.org)

**Rev. Julz Buena**  
Parochial Vicar / Vicario Parroquial  
x122  
[jbuena65@gmail.com](mailto:jbuena65@gmail.com)

**Deacon Ramón Rivera, ext. 125**  
Pastoral Associate / Asociado Pastoral  
[ramonrivera@richmonddiocese.org](mailto:ramonrivera@richmonddiocese.org)

**Deacon Eric Broughton**  
[ebroughton@staugustinerva.org](mailto:ebroughton@staugustinerva.org)  
Cell - 721-2019

**Deacon Christopher Corrigan**  
[ccorrigan@staugustinerva.org](mailto:ccorrigan@staugustinerva.org)  
Cell - 381-1058

**Karina Bravo, ext. 117**  
[youth@staugustinerva.org](mailto:youth@staugustinerva.org)  
Director of Youth  
Directora Ministerio Juvenil

**Lily Gutiérrez, ext. 113**  
[children@staugustinerva.org](mailto:children@staugustinerva.org)  
Director of Children's Formation  
Directora de Ministerio de Niños

**Sandra Chicas, ext. 114**  
[schicas@staugustinerva.org](mailto:schicas@staugustinerva.org)  
Records Clerk  
Administradora de Registros

**Caroline Honings, ext. 112**  
[chonings@staugustinerva.org](mailto:chonings@staugustinerva.org)  
Business Administrator/  
Accountant/Notary  
Gerente de Oficina/Contador/Notario  
804-335-5939

**Minerva Vega, ext. 111**  
[mvega@staugustinerva.org](mailto:mvega@staugustinerva.org)  
Administrative Assistant  
Asistente Administrativa

**Gladys Lugo, ext. 120**  
[glugo@staugustinerva.org](mailto:glugo@staugustinerva.org)  
Quince & Wedding Coordinator  
Coordinadora de Quinces y Bodas

**Joe Mizell, ext. 115**  
[maintenance@staugustinerva.org](mailto:maintenance@staugustinerva.org)  
Maintenance Coordinator  
Coordinador de Mantenimiento  
Cell - 804-629-0263

**Jake Smith**  
Parish Musician - Músico Parroquial

**Bob Wilderman**  
Finance Council Chairperson  
Presidente del Consejo Financiero

# ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

**Sunday, December 3** domingo, 3 de diciembre

**1st Sunday of Advent / Primer Domingo de Adviento**  
**Building Maintenance Collection**  
**Colecta para Mantenimiento del Edificio**  
**Mission Co-Op with Fr. Raner**

8:00am Escuela San Andrés (Curso Juan) Hall & Kitchen  
**9:00am Mass** Church  
 10:00am Educación Religiosa - Sesión para Padres PC 1-2  
 10:00am Elementary RE & Sacramental Prep / Educación Religiosa, Y Preparación Sacramental para Niños en grado de Primaria Rm 8,9,10/11,13/14,16,17,18/19  
 10:00am Elementary RE & Sacramental Prep / Educación Religiosa, Y Preparación Sacramental para Niños en grado de Primaria PC 1-2, 3, 4  
 11:15am Liturgia para Niños PC 1-2  
**11:30am Misa** Iglesia  
 1:15pm Liturgia para Niños PC 1-2  
**1:30pm Misa** Iglesia  
**2:45pm Bautismos** Church  
**6:00pm Confirmation Prep (10th grade) / Preparación para Confirmación (grado 10)** Hall  
 6:00pm Asamblea de Renovación Carismática Iglesia  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia

**Monday, December 4** lunes, 4 de diciembre

6:00pm Confirmation Prep (11th & 12th Grade / Preparación para Confirmación (grados 11 y 12) Hall, PC 3 & 4  
 6:00pm Educación Religiosa - Sesión para Padres Rm 18/19  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia  
 6:45pm Elementary RE & Sacramental Prep / Educación Religiosa y Preparación para Niños en grados de Primaria PC 1-2, 3, 4  
 7:00pm Oración Comunitaria-Renovación Carismática PC 1-2

**Tuesday, December 5** martes, 5 de diciembre

8:00am CARE-A-VAN Hall, Ed Wing, PC 4  
**9:00am Daily Mass** Church  
 10:00am Bible Study PC 1-2  
 11:00am Care-A-Van (Lunch) PC 3  
 1:00pm Staff Meeting  
 5:00pm ESL (Sacred Heart Center) Rm 16, 18/19  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia  
 6:00pm RCIA / Communion Prep PC 1-2  
 7:00pm Ensayo de Música - JPC PC 4

**Wednesday, December 6** miércoles, 6 de diciembre

**9:00am Daily Mass** Church  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia  
 6:00pm Prep for Santa's Breakfast Hall  
 6:30pm Coro Jesús Eucaristía PC 4  
 7:00pm Choir Practice Church  
 7:00pm Reunión - Hijas de María Rm 9  
 7:00pm Ministerio de la Familia Rm 10/11  
 7:00pm Reunión - Escuela San Andrés Rm 13/14  
 7:00pm Reunión - JPC Rm 18/19  
 7:00pm Sacramentos para Adultos PC 1-2  
 7:00pm Grupo de Oración RCC PC 3

**Thursday, December 7** jueves, 7 de diciembre

**9:00am Daily Mass** Church  
 5:00pm ESL (Sacred Heart Center) Rm 16, 18/19  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia  
**7:00pm Misa con Adoración** Iglesia

**Friday, December 8** viernes, 8 de diciembre

**The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary**  
**La Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María**

**9:00am Daily Mass with Adoration** Church  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) Iglesia  
 7:00pm Ministerio de la Familia Hall  
 7:00pm Holy Day Mass—English Church

**Saturday, December 9** sábado, 9 de diciembre

8:00am Santa's Breakfast Hall & Kitchen  
 11:00am Wedding (Dávila / Luna) Church  
 2:00pm Wedding (Martínez / Moreno) Church  
 3:45pm Confessions / Confesiones Church  
**5:00pm Mass** Church  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) PC 1-2  
 6:15pm Confessions / Confesiones Church  
**7:00pm Misa** Iglesia

**Sunday, December 10** domingo, 10 de diciembre

**2nd Sunday of Advent / Segundo Domingo de Adviento**

**9:00am Mass** Church  
 10:00am Elementary RE & Sacramental Prep / Educación Religiosa, Y Preparación Sacramental para Niños en grado de Primaria Rm 8,9,10/11,13/14,16,17,18/19

## Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, December 2 5:00pm Severita Maldonado †  
 7:00pm Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 Sunday, December 3 9:00am For the Souls in Purgatory  
 11:30am Para los Feligreses de San Agustín  
 1:30pm María Basilia Aquinaga † y Francisco Aquinaga †  
 Monday, December 4 9:00am **NO DAILY MASS**  
 Tuesday, December 5 9:00am Corey Smith  
 Wednesday, Dec. 6 9:00am Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 Thursday, Dec. 7 9:00am Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 7:00pm Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 Friday, December 8 9:00am Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 Saturday, December 9 5:00pm For the Souls in Purgatory  
 7:00pm Yonathan Antonio Soriano Centeno †  
 Sunday, December 10 9:00am Joyce Annis †  
 11:30am Para los Feligreses de San Agustín  
 1:30pm Alvaro Alejandro Menjivar †  
 †denotes deceased parishioners, family members and/or friends;  
 †denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

**Pray For / Oremos Por:** Barbara Muller, Stephen Panchyshyn, Cris Sheppard, James Walsh, Paige Lewis, Jan Owen, Sherry Crawford, Officer Patrick Keff, Sid Thompson, Martin Garcia, Maria Luisa Garcia, Zoila Reyes, Elia Garcia, Francisco Garcia, Bud Williamson, Kathie Evans, Roger Monger, Rick Brennan, James Bentley, Cathy and Donald Stage, Emiliano Fajardo and Pedrina Franco, Betty Savin, Susan and Frank Burke, Audrey Rose Harlin, Katie Crawford, Christine Womack, Valerie Luther, Elkana & Monique Diman-Riley and Family, Tina Lewis, Uni & Robert Kemp, Chris Ebert, Doug Ebert, Kim Bevins, Bill Kemp, Martha Gardner, Al Spach, Glen C. Quimpo, John Ortiz, Suki & Bo Simpson, Carol Lantz, Samuel Sponeybarger, Richard Panchyshyn, Evelyn Otey, Killian Stevens, Jean Steinbrecher, Brenda Quinn, Wardell Bowman, Donna Wilson, Frank Solari, Nelson Marshall, Fololeni Sene, Edward O'Connell, Jillian Hamilton, Judy Smith, Selvin Rodolfo Ruiz Carrera, Patricia Gibrall Strollo, Beverly Hansen Romeo, Jeanette Holm, Santi Clarke, Gloria Robinson, Dan Fowler, Amy Fowler, Tyler Fowler, Pat Rollins, Marcela Chávez, Axel González, Alan Brutus, Adrian and Adriana Ambrose, Katy Lavery, Eunice Langlois, Bob Rice, Bryant Morales Castro, Rich Hohos, Robert Russo, Megan Gorman, Miriam Araujo, Barbara Summers, Erika Caton, Kevin Williams, Michael Payne, Katie Crawford, Stephen Yago, Donald Fields, Walter Quinn, David Turner, Barbara Swann, Helen Wright, Mary Ann Morrow, Joan Haemker, Joseph Zimmerman, Tammy Woodburn, Dorothy O'Connell, Mildred Fernández and Patricia Carmona.

*\*Please call the office to have a name added to the Prayer List.*  
*\*Favor de llamar a la oficina para agregar un nombre a la Lista de Oración*

## Readings for the week of December 3, 2023

**Lecturas de la semana del 3 de diciembre**  
**Sunday:** Is 63:16b-17, 19b; 64:2-7/Ps 80:2-3, 15-16, 18-19 (4)/ 1 Cor 1:3-9/Mk 13:33-37  
**Monday:** Is 2:1-5/Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9/Mt 8:5-11  
**Tuesday:** Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17/Lk 10:21-24  
**Wednesday:** Is 25:6-10a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6/Mt 15:29-37  
**Thursday:** Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a/Mt 7:21, 24-27  
**Friday:** Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4/Eph 1:3-6, 11-12/Lk 1:26-38  
**Saturday:** Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6/ Mt 9:35—10:1, 5a, 6-8  
**Next Sunday:** Is 40:1-5, 9-11/Ps 85:9-10, 11-12, 13-14 (8)/ 2 Pt 3:8-14/Mk 1:1-8

## Observances for the week of December 3, 2023

**Observancias para la semana del 3 de diciembre, 2023**  
**Sunday:** 1st Sunday of Advent  
**Monday:** St. John Damascene, Priest and Doctor of the Church  
**Tuesday:** ---  
**Wednesday:** St. Nicholas, Bishop  
**Thursday:** St. Ambrose, Bishop and Doctor of the Church  
**Friday:** The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary  
**Saturday:** St. Juan Diego Cuauhtlatotzin  
**Next Sunday:** 2nd Sunday of Advent ©LPi

10:15am Elementary RE & Sacramental Prep / Educación Religiosa y Preparación Sacramental para Niños en grado de Primaria PC 1-2, 3, 4  
 11:15am Liturgia para Niños PC 1-2  
 11:30am Misa Iglesia  
 1:15pm Liturgia para Niños PC 1-2  
 1:30pm Misa Iglesia  
 6:00pm Asamblea de Renovación Carismática Iglesia  
 6:00pm Novena (Nuestra Señora de Guadalupe) PC 1-2



## FROM THE PASTOR

### Darkness to Light

Today we begin the season of Advent, as we prepare for the coming of the King, Jesus Christ.

We cannot, however, not notice that each day in the season of Advent is darker than the one before. Today we will have 8 hrs. and 40 min. of daylight and from now until the Winter Solstice we will lose about two minutes per day.

That may not seem like much but our bodies notice. We feel the cold. We feel the darkness as it grows.

How do we respond? We light candles. As each week grows progressively darker, we light another candle. We are the bringers of the light in the darkness.

It is so easy to get pulled into the darkness, easy for us to even contribute to the darkness, to join the chorus of voices of doom. But that is not the Christian response. The lighting of the Advent Wreath is a reminder that we fight against the darkness.

As John chapter 1 describes it, “the light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it.” We cannot ever allow the darkness to overcome the light, in ourselves, in our family, in our parish, in our community, in our Church, or in the world. We always and everywhere proclaim ourselves to be children of the light.

## MENSAJE DEL PÁRROCO

### Oscuridad a la luz

Hoy comenzamos la temporada de Adviento, mientras nos preparamos para la llegada del Rey, Jesucristo.

Sin embargo, no podemos dejar de darnos cuenta de que cada día en el tiempo de Adviento es más oscuro que el día anterior. Hoy tendremos 8 horas y 40 minutos de luz del día y desde ahora hasta el solsticio de invierno perderemos unos dos minutos por día. Puede que no parezca mucho, pero nuestros cuerpos se dan cuenta. Sentimos el frío. Sentimos la oscuridad a medida que crece.

¿Cómo respondemos? Encendemos velas. A medida que cada semana se oscurece progresivamente, encendemos otra vela. Somos los portadores de la luz en la oscuridad.

Es muy fácil dejarse arrastrar hacia la oscuridad, es fácil para nosotros incluso contribuir a la oscuridad, unirnos al coro de voces de fatalidad. Pero esa no es la respuesta Cristiana. La iluminación de la Corona de Adviento es un recordatorio de que luchamos contra la oscuridad.

Como lo describe Juan capítulo 1, “la luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no la han vencido”. Nunca podemos permitir que la oscuridad supere a la luz, en nosotros mismos, en nuestra familia, en nuestra parroquia, en nuestra comunidad, en nuestra Iglesia o en el mundo. Nosotros siempre y en todas partes nos proclamamos ser hijos de la luz.

## CHRISTIAN FORMATION

### Q&A: Godparents for Infant Baptism

#### Q: What are the requirements for godparents for my child's Baptism?

**A:** For the Baptism of an infant or child, you need a minimum of 1 godparent. This person needs to sign a form attesting that he/she fulfills the following requirements:

- ⌘ Is at least 16 years old
- ⌘ Is a Baptized Catholic who has been Confirmed and has received the blessed Eucharist
- ⌘ Is not bound by a canonical penalty
- ⌘ May be single or married. If married, in a marriage recognized by the Catholic Church (ie. not only civilly married); if single, not living with his/her partner without being married
- ⌘ Is leading a life of faith befitting the role to be undertaken (for example, regularly attending Sunday Mass)
- ⌘ Is not a parent of the child
- You may have 2 godparents for your child in which case it must be one male, one female (not 2 male nor 2 female). If they are married, they don't need to be married to each other (but can be; either way they do need to fulfill the requirements)
- You may have 1 Catholic godparent (who fulfills the above requirements) and 1 Christian witness (who is a Baptized Christian but not Catholic); a baptized Catholic who is not Confirmed (and/or who hasn't received Communion) may not serve as a Christian witness
- For infant Baptisms, godparents should attend the preparation session with the parents.

#### P: I heard that I only need a Christian witness.

**R:** You may have a Christian witness for your child's Baptism but you still need to also have one Catholic godparent who fulfills all the requirements listed above. A Christian witness alone does not meet the requirements as outlined in Canon law.

\*\*\*\*\*



### National Eucharistic Revival Website and App (by The Augustine Institute)

Are you looking to deepen your understanding of the Eucharist? The National Eucharistic Revival website, <https://es.eucharisticrevival.org/> has

various resources under the tab "Learn". In addition, you can download the app from The Augustine Institute where you will find a wealth of material including short and longer videos, content for children, audiobooks by prominent Catholic theologians and content in Spanish.

## FORMACIÓN CRISTIANA

### Preguntas y Respuestas: Padrinos para bautismo de niños

#### P: ¿Cuáles son los requisitos para padrinos para el bautismo de mi niño?

**R:** Para el bautismo de un niño, necesita como mínimo 1 padrino o madrina. Quien va a ser padrino/madrina debe firmar un formulario atestiguando que cumple los siguientes requisitos:

- ⌘ Que ha cumplido 16 años
- ⌘ Que han recibido los sacramentos del Bautismo, Confirmación y Eucaristía en la Iglesia Católica
- ⌘ Que no está afectado por una pena canónica
- ⌘ Puede ser soltero o casado. Si casado, debe estar casado de acuerdo a las normas de la iglesia católica (no solo por civil); si soltero, no puede estar conviviendo con su pareja sin estar casados
- ⌘ Que lleva una vida cristiana congruente con la fe y apropiada con el rol que va a desempeñar (ej. Asistir regularmente a misa los domingos)
- ⌘ Que no es el padre/madre del niño/a
- Puede tener 2 padrinos. En este caso debe ser un varón y una mujer (no puede ser 2 hombres ni 2 mujeres). Pueden estar casados (cumpliendo los requisitos), y no necesariamente casados el uno al otro.
- Puede tener un padrino/madrina católico/a (que cumple con todos los requisitos) y un testigo cristiano (o sea, bautizado Cristiano pero no Católico/a; una persona bautizada Católica que no tiene todos sus sacramentos de iniciación no puede servir como testigo cristiano).
- Para el bautismo de infantes, los padrinos deben atender la charla con los padres.

#### P: Yo escuché que puedo tener testigo cristiano solamente.

**R:** Puede tener un testigo cristiano para el bautismo de su niño pero no solamente un testigo cristiano. Si tiene un testigo cristiano, también necesita un padrino/madrina católico/a que cumple con todos los requisitos enumerado. Un testigo cristiano solo, no cumple los requisitos establecidos en la ley canónica.

\*\*\*\*\*

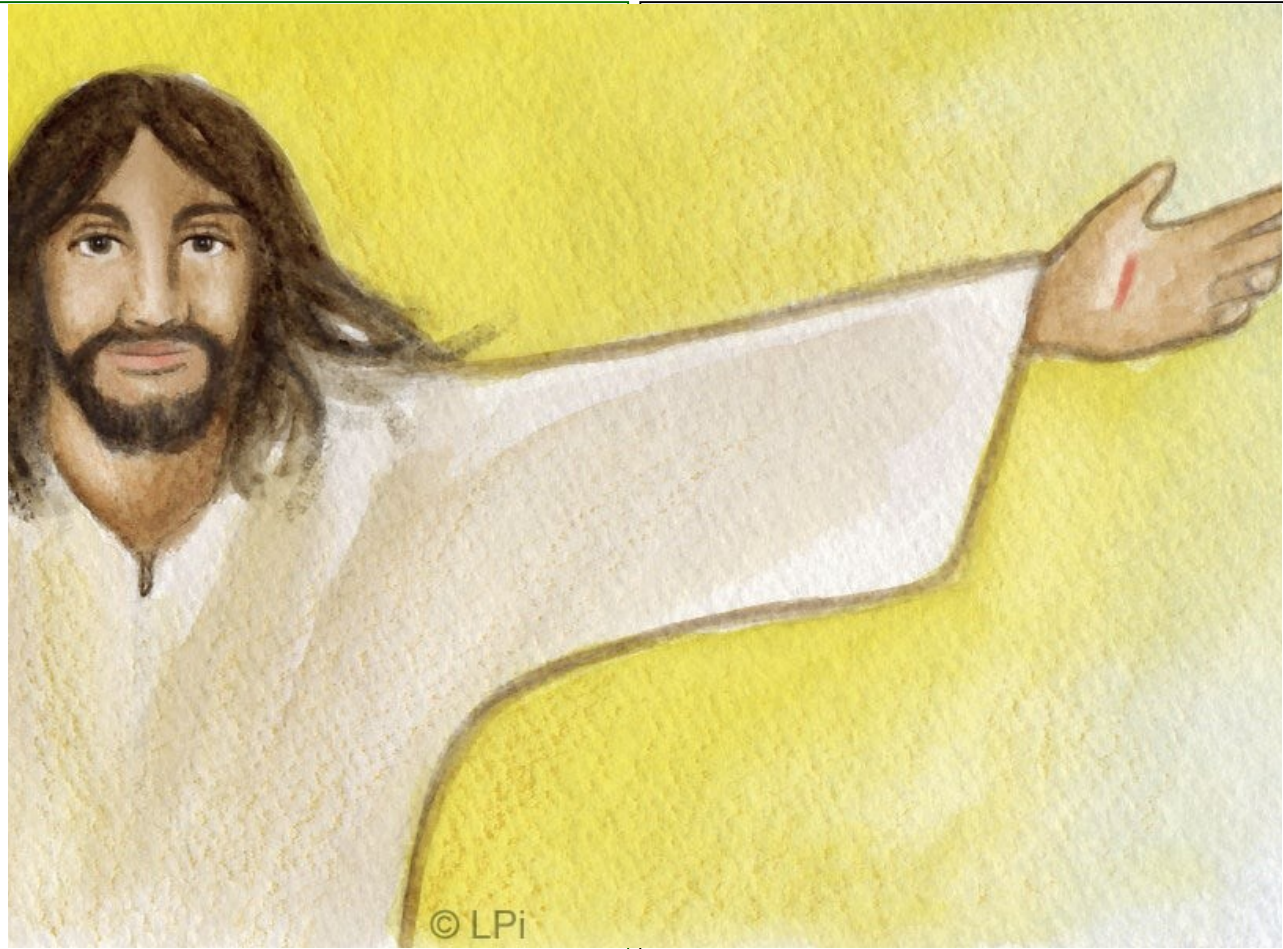


### National Eucharistic Revival App(sitio web y app para el Avivamiento Eucarístico Nacional)

¿Desea usted enriquecer su entendimiento de la eucaristía? El sitio web <https://www.eucharisticrevival.org/> tiene varios

recursos (vea bajo "Aprenda Mas" y el app "National Eucharistic Revival" (Avivamiento Eucarístico Nacional) de Augustine Institute tiene material sobre la eucaristía en inglés y español incluyendo videos, libros audio de teólogos prominentes, y contenido para niños.





Jesus said to his disciples: “Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come. What I say to you, I say to all: ‘Watch!’” - Mk 13: 33, 37

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD

\*\*\*\*\*

**First Sunday of Advent**  
**December 3, 2023**

“I was hungry and you gave me to eat, I was thirsty and you gave me to drink.” Is Christ calling you to serve Him in others as a sister, brother, deacon or priest? Call Father Brian Capuano 804-359-5661 e-mail: [vocations@richmonddiocese.org](mailto:vocations@richmonddiocese.org).



**Vocation General Intercession**

That the hearts and minds of those called to serve the Lord as priests and religious brothers and sisters will be enriched in Christ and prayerfully graced with abundant spiritual gifts to serve Him, **we pray to the Lord.**

Jesús dijo a sus discípulos: “Velen y estén preparados, porque no saben cuándo llegará el momento. Lo que les digo a ustedes, lo digo para todos: permanezcan alerta”.  
- Mc 13: 33, 37

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

\*\*\*\*\*

**Primer Domingo de Adviento**  
**3 de diciembre de 2023**

“Como un hombre que está de viaje, nos asigna a cada uno una tarea; estar ojo alerta.” Ser elegido para servir como sacerdote o en la vida consagrada es una obra asombrosa del Señor. Pide al Espíritu Santo y a nuestra Madre Santísima que te ayuden a reconocer y ser fiel a tu vocación. Hable con su sacerdote o comuníquese con la Oficina de Vocaciones al (804) 359-5661 o por correo electrónico: [vocations@richmonddiocese.org](mailto:vocations@richmonddiocese.org).



**Intercesiones Generales por las Vocaciones**

Para que los corazones y las mentes de aquellos llamados a servir al Señor como sacerdotes y hermanos y hermanas religiosas sean enriquecidos en Cristo y en oración agraciados con abundantes dones espirituales para servirle, **rogueemos al Señor.**

## OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### FOOD PANTRY

Our pantry shelves are almost EMPTY. Please help fill the shelves so that we can take care of our neighbors. The most needed items are:

tuna, canned corn, peas, beans; jelly, pancake mix, pancake syrup, mac & cheese, kids' pasta, oatmeal, stuffing, instant potatoes and bar soap. Thank you.

*"If you lavish your food on the hungry and satisfy the afflicted; then your light shall rise in the darkness..." Isaiah 58:10*

**\*\*If you have difficulty hearing during the Mass, we have hearing devices available in the Sacristy for those who have hearing aids or not.\*\***

### SANTA'S BREAKFAST

We would like to invite you to come out to **Santa's Breakfast**. We will be having breakfast, a christmas bazaar, gift wrapping station and pictures with Santa. All of the profits raised will benefit teens who will be attending march for life and the diocesan youth conference. If you would to help us out by donating any items below we would be grateful: (Please bring items on Friday December 8 from 9am-9pm to the parish hall)

- Pearl Milling Brand- Pancake Mix
- Orange Juice
- Carton of Eggs
- Apple Juice

THANK YOU!!

## COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior a la misa del domingo, visite [liturgy.slu.edu](http://liturgy.slu.edu).

### DESPENSA DE ALIMENTOS

Los estantes de nuestra despensa están casi VACÍOS. Por favor ayude a llenar los estantes para que podamos cuidar de nuestros vecinos. Los productos que más se necesitan son:

atún, maíz enlatado, guisantes, frijoles; gelatina, mezcla para panqueques, jarabe para panqueques, macarrones con queso, pasta para niños, avena, relleno, papas instantáneas y jabón en barra. Gracias.

*"Y si dieres tu pan al hambriento, y saciases al alma afligida, en las tinieblas nacerá tu luz, y tu oscuridad será como el mediodía."*  
Isaías 58:10

**Si tiene dificultad para oír durante la Misa, tenemos aparatos auditivos disponibles en la Sacristía para aquellos que tienen audífonos o no.**

### DESAYUNO DE SANTA

Nos gustaría invitarles a venir al desayuno de Santa. Tendremos desayuno, un bazar navideño, estación de envoltura de regalos y fotos con Santa. Todas las ganancias recaudadas beneficiarán a los adolescentes que asistirán a la marcha por la vida y a la conferencia juvenil diocesana. Si quisiera ayudarnos donando alguno de los artículos a continuación, le agradeceríamos: (Traiga los artículos el viernes 8 de diciembre de 9 a. m. a 9 p. m. al salón parroquial)

- (Marca )Pearl Milling - Mezcla para panqueques
- Jugo de naranja
- Cartón de huevos
- Jugo de manzana

GRACIAS!!



YOU ARE INVITED TO

# Santa's BREAKFAST

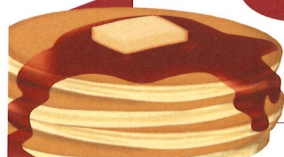
COOKIES :: PHOTOBOOTH :: BREAKFAST

 Sat December 9  8 AM - 12 PM

 4400 Beulah Rd, North  
Chesterfield, VA 23237

Benefitting  
St. Augustine Youth  
Group

@Saintaugustine





# SUNDAY DECEMBER 3, 2023 / 3 DE DICIEMBRE, 2023

St. Augustine Catholic Church Fiscal Year July 1, 2023- June 30, 2024 Report for Month Ended October 31, 2023			
Year to Date			
OPERATING INCOME	Actual	Budget	
Weekly Sunday/Holy Day Collections	\$ 307,171	\$ 276,167	
Other Income	71,971	21,577	
Fund Raising (see below)	7,610	(23,671)	
St. Augustine Gift Shop (net)	11,190	4,917	
<b>Total Operating Income</b>	<b>\$ 397,941</b>	<b>\$ 278,989</b>	
<b>plus ADDITIONAL INCOME</b>			
J&P Appeals Collections	3,192	1,050	
Other Income	-	-	
Legacies	-	-	
<b>Grand Total ALL RECEIPTS</b>	<b>\$ 401,133</b>	<b>\$ 280,039</b>	
<b>OPERATING EXPENSES</b>			
Parish Ministries Expense <sup>2</sup>	21,581	20,784	
Facilities Expense	87,360	74,302	
Admin Expense	10,145	9,425	
Personnel Costs	179,243	202,751	
Diocesan Assessments	50,106	49,962	
<b>Total Operating Expenses</b>	<b>\$ 348,434</b>	<b>\$ 357,224</b>	
<b>Year-to-Date SUMMARY:</b>			
Grand Total All Receipts	\$ 401,133		
Grand Total All Expenditures	348,434		
Gain/(Loss)	\$ 52,699		

Iglesia Catolica San Agustin Año Fiscal julio 1, 2023 - junio 30, 2024 Informe para el Mes Terminado octubre 31, 2023			
Hasta la Fecha			
	Actual	Presupuesto	
Colectas Semanales de cada Domingo	\$ 307,171	\$ 276,167	
Otros Ingresos	71,971	21,577	
Programas de Ingreso de La Parroquia	7,610	(23,671)	
La Librería San Agustín (net)	11,190	4,917	
<b>Total de Ingresos de Operación</b>	<b>\$ 397,941</b>	<b>\$ 278,989</b>	
Colectas por Apelacion de Justicia y Paz	3,192	1,050	
Otros Ingresos	-	-	
Legacies	-	-	
<b>Total Completo TODOS LOS RECIBOS</b>	<b>\$ 401,133</b>	<b>\$ 280,039</b>	
Programas-Gastos de Ministerios de La Parroquia <sup>2</sup>	21,581	20,784	
Gastos de Iglesia	87,360	74,302	
Gastos Administrativos	10,145	9,425	
Gastos de Personal	179,243	202,751	
Contribución Diocesana	50,106	49,962	
<b>Total de Gastos Operacionales</b>	<b>\$ 348,434</b>	<b>\$ 357,224</b>	
<b>Gran total de recibos \$ 401,133</b>			
<b>Gran total de gastos 348,434</b>			
<b>Ganancia/Perdida \$ 52,699</b>			

<sup>2</sup> includes outreach expenses

<sup>2</sup> Incluye gastos para outreach (ayudas especiales)

FLOW-THROUGH COLLECTIONS	This Month	FY 2023-2024
National & Diocesan Collections	6,907	8,929
<b>Total Flow-Through</b>	<b>\$ 6,907</b>	<b>\$ 8,929</b>

Hasta la Fecha			
	Este Mes	Año 2023-2024	
Colecta mandatoria por la Diócesis	6,907	8,929	
<b>Total</b>	<b>\$ 6,907</b>	<b>\$ 8,929</b>	

CASH ASSETS	10/31/2023
Regular Checking	\$ 147,271
Operating Money Market	35,569
Catholic Foundation (Investments)	266,103
Other Investments -CD	120,000
Petty Cash	400
<b>Current Cash Assets</b>	<b>\$ 569,343</b>

CASH ASSETS	10/31/2023
Cuenta de Cheques Regular	\$ 147,271
Dinero operacional en la Bolsa de Valores	35,569
Catholic Foundation ( Investments)	266,103
Otras Inversiones - CD	120,000
Dinero en Efectivo	400
<b>Activos Corrientes</b>	<b>\$ 569,343</b>

FUNDRAISING	This Month	FY NET 2023-2024
*** Festival	0	0
*Women's Guild	0	0
**Other Fundraising	7610	7,610
<b>Fundraising Total</b>	<b>\$ 7,610</b>	<b>\$ 7,610</b>

FUNDRAISING	Este Mes	Año 2023-2024
Festival	-	0
*Women's Guild	-	0
**Otra Recaudación de Fondos	7,610	7,610
<b>Recaudación total</b>	<b>\$ 7,610</b>	<b>\$ 7,610</b>

CAPITAL PROJECTS	Total Cost
	\$ -

Gastos de Proyecto Capital	Total Cost
	\$ -

**NOTES**  
 \*Women's Guild,  
 \*\* Fish Fry expenses,  
 \*\*\* Other Fundraising includes prior festival expenses paid this fiscal year, Hymn:  
 Thank you and please continue to support to St. Augustine Church.

**NOTAS**  
 \* grupo de Mujeres (Women's Guild), \*\*\*gastos de frituras de pescado,  
 \*\*Gastos de Viernes de Pescado  
 \*Otra Recaudación de Fondos incluye gastos anteriores del Festival pagado este año fiscal  
 Gracias y por favor siga apoyando a la Iglesia San Agustín

		11/19/23
Monthly Budget	\$	73,958
Actual Month To Date Offering		50,669
Difference	\$	(23,289)

		11/19/23
Presupuesto Mensual	\$	73,958
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha		50,669
Diferencia	\$	(23,289)

Included above:  
**\*\*\*Thank you for your continued support to St. Augustine Church! \*\*\***

Incluido Arriba:  
**\*\*¡Gracias por su apoyo continuo a la Iglesia San Agustín! \*\***

**We also have more options to contribute\*\*\*\***  
 Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

**También tenemos más opciones para contribuir**  
 Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje, escriba INSCRIBASE o inscribábase en recurrentes de e-Giving o haga una sola donación en: <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

		11/26/23
Monthly Budget	\$	73,958
Actual Month To Date Offering		70,323
Difference	\$	(3,635)

		11/26/23
Presupuesto Mensual	\$	73,958
Ofrenda Mensual Actual Hasta la Fecha		70,323
Diferencia	\$	(3,635)

Included above:  
**\*\*\*Thank you for your continued support to St. Augustine Church! \*\*\***

Incluido Arriba:  
**\*\*¡Gracias por su apoyo continuo a la Iglesia San Agustín! \*\***

**We also have more options to contribute\*\*\*\***  
 Text (804) 251-3775 and in the message type ENROLL or enroll in recurring e-Giving or make a single donation at <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>

**También tenemos más opciones para contribuir**  
 Envíe un mensaje de texto al (804) 251-3775 y en el mensaje, escriba INSCRIBASE o inscribábase en recurrentes de e-Giving o haga una sola donación en: <https://membership.faithdirect.net/enroll/VA1049/9>